

Uponor Contec ON

Vor der Montage des Systems Contec ON muss der Monteur diese Montage-/Betriebsanleitung lesen, verstehen und beachten. Technische Änderungen behalten wir uns vor.

GB Uponor Contec ON

Before installing the Contec ON system, the fitter has to read and understand these installation/operating instructions, and follow them during installation. The technical information is subject to modification.

NL Uponor Contec ON

De monteur moet deze montage-/bedieningshandleiding eerst lezen en begrijpen en tijdens de montage van het systeem Contec ON naleven. Wij behouden ons technische wijzigingen voor.

F Uponor Contec ON

Avant de procéder au montage du système Contec ON, le monteur est tenu de lire, de comprendre et de suivre les présentes instructions de montage et d'utilisation. Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques.

I Uponor Contec ON

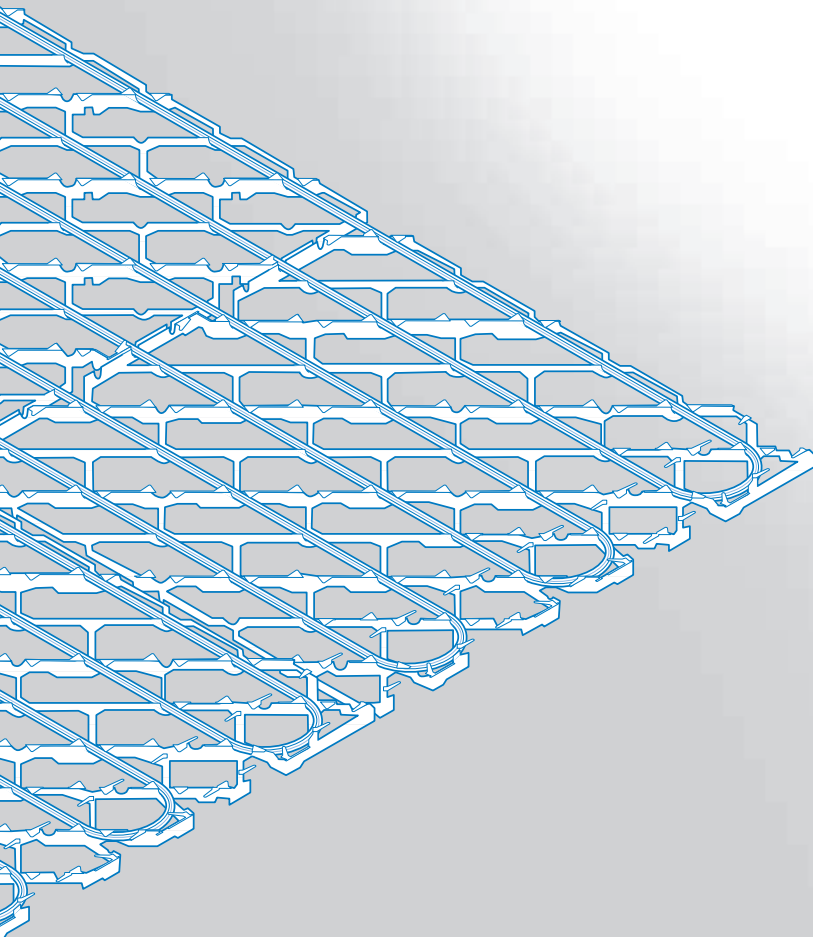
Prima di montare il sistema Contec ON, il montatore deve leggere, comprendere e rispettare le presenti istruzioni di montaggio e d'impiego. Con riserva di modifiche tecniche.

CZ Uponor Contec ON

Před zahájením montáže systému Contec ON si musí montér přečíst tento návod k montáži a obsluze, porozumět jeho obsahu a dodržovat jeho pokyny. Technické změny vyhrazeny.

PL Uponor Contec ON

Przed zamontowaniem systemu Contec ON monter jest zobowiązany do przeczytania, zrozumienia i przestrzegania niniejszej instrukcji montażu/instrukcji eksploatacji. Zastrzegamy sobie możliwość zmian technicznych.



Inhalt

Content • Inhoud • Contenu • Indice • Obsah • Treść

D

1 Sicherheit	
1.1 Sicherheitshinweise und Tipps	3
1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung	4
1.3 Zugelassene Monteure/Gefahrenquellen	4
2 Anlagenbeispiel, Komponenten	7
3 Montage	8
4 Druckprobe	9

GB

1 Safety	
1.1 Safety instructions and tips	3
1.2 Designated application	4
1.3 Authorised fitters / sources of danger	5
2 Example of installation, components	7
3 Installation	8
4 Pressure test	9

NL

1 Veiligheid	
1.1 Veiligheidsinformatie en tips	3
1.2 Doelmatig gebruik	5
1.3 Geautoriseerde monteurs/ bronnen van gevaar	5
2 Installatievoorbeeld, componenten	7
3 Montage	8
4 Druktest	9

F

1 Sécurité	
1.1 Consignes de sécurité et conseils	3
1.2 Utilisation conforme à la destination	5
1.3 Monteurs autorisés / Sources de dangers	5
2 Exemple d'installation, composants	7
3 Montage	8
4 Essai de pression	9

I

1 Sicurezza	
1.1 Indicazioni di sicurezza e consigli	3
1.2 Impiego conforme alle disposizioni	5
1.3 Montatori autorizzati/Fonti di pericolo	6
2 Esempio di impianto, componenti	7
3 Montaggio	8
4 Prova di pressione	9

CZ

1 Bezpečnost	
1.1 Bezpečnostní pokyny a tipy	3
1.2 Použití v souladu se stanoveným účelem	6
1.3 Pověření montéři / zdroje nebezpečí	6
2 Příklad zařízení, součásti	7
3 Montáž	8
4 Tlaková zkouška	9

PL

1 Bezpieczeństwo	
1.1 Uwagi dot. bezpieczeństwa i wskazówki	3
1.2 Uwagi dot. bezpieczeństwa i wskazówki	6
1.3 Dopuszczeni monterzy/Źródła zagrożeń	6
2 Przykład instalacji, elementy	7
3 Montaż	8
4 Próba ciśnieniowa	9

1 Sicherheit

Safety • Veiligheid • Sécurité • Sicurezza • Bezpečnost • Bezpieczeństwo

D

1.1 Sicherheitshinweise und Tipps

In dieser Montage-/Betriebsanleitung werden folgende Symbole verwendet.

GB

1.1 Safety instructions and tips

In these mounting/operating instructions the following symbols are used.

NL

1.1 Veiligheidsaanwijzingen en tips

In deze montage/bedieningshandleiding worden de volgende symbolen gebruikt.

F

1.1 Consignes de sécurité et conseils

Dans ces instructions de montage et d'utilisation, on utilise les symboles suivants.

I

1.1 Indicazioni di sicurezza e consigli

Nelle presenti istruzioni di montaggio e d'impiego vengono utilizzati i seguenti simboli.

CZ

1.1 Bezpečnostní pokyny a tipy

V tomto návodu k montáži a obsluze jsou použity následující symboly.

PL

1.1 Uwagi dot. bezpieczeństwa i wskazówki

W niniejszej instrukcji montażu i obsługi używane są następujące symbole.



Gefahr! Verletzung/Quetschung möglich. Nichtbeachtung kann schwere Gesundheits- bzw. Sachschäden hervorrufen.

Danger! Injuring/bruising is possible. Not observing these instructions can lead to serious damage to health or damage to property.

Gevaar! Verwonding/kneuzing mogelijk. Negeren kan leiden tot grote lichamelijke en materiele schade.

Danger! Blessures / écrasements possibles. Le non-respect peut nuire gravement à la santé ou provoquer des dégâts matériels

Pericolo! Possibilità di ferita / schiacciamento. L'inosservanza può causare gravi danni alla salute o danni materiali.

Nebezpečí! Nebezpečí úrazu a přivření. Nedodržením pokynu může dojít k vážným úrazům nebo hmotným škodám.

Niebezpieczeństwo! Możliwe obrażenia/ zmiążdżenia. Nieprzestrzeganie zasad może wywołać poważne obrażenia zdrowotne lub spowodować szkody materialne.



Achtung! Wichtiger Hinweis zur Funktion. Nicht-beachtung kann Fehlfunktionen hervorrufen.

Caution! Important instruction regarding the function. Disregarding this note can cause malfunction.

Opgelet! Belangrijke opmerking m.b.t. de werking. Het niet opvolgen hiervan kan leiden tot storingen.

Attention! Indication importante concernant la fonction. Le non-respect peut provoquer des dysfonctionnements.

Attenzione! Importanti indicazioni per il funzionamento. L'inosservanza può causare disfunzioni.

Pozor! Důležité upozornění, týkající se funkce. Nedodržením pokynu může dojít k nesprávné funkci.

Uwaga! Ważna uwaga dot. funkcji. Nieprzestrzeganie zasad może wywołać awarie



Information. Anwendungstipps und wichtige Informationen.

Information. Useful tips and important information.

Informatie. Gebruikerstips en belangrijke informatie.

Information. Conseils d'utilisation et informations importantes.

Informazione. Consigli per l'impiego ed informazioni importanti.

Informace. Tipy pro uživatele a důležitě informace.

Informacja. Wskazówki dot. stosowania i ważne informacje.



Information. Anleitung lesen und beachten.

Information. Read and observe the instructions.

Informatie. De handleiding lezen en opvolgen.

Information. Lire et suivre le mode d'emploi.

Informazione. Leggere ed osservare le istruzioni!

Informace. Přečtěte si návod a dodržujte jeho pokyny.

Informacja. Przeczytać i przestrzegać instrukcji.



Temperatur • Temperature • Temperatur
• Température • Temperatura • Teplota
• Temperatura



Zeit • Time • Tijd • Temps • Tempo • Čas
• Czas



Betriebsdruck • operating pressure •
Bedrijfsdruk • Pression de service •
Pressione d'esercizio • Provozní tlak •
Ciśnienie robocze

D

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das System Contec ON wird zur Spitzenlastabdeckung bzw. zur Temperierung (Kühlung/Heizung) verwendet. Zum Einsatz kommt das System innerhalb der techn. Gebäudeausrüstung unmittelbar auf der Baustelle und wird mit Heizungswasser gem. VDI 2035 betrieben.



Alle Hinweise dieser Montage-/Betriebsanleitung sind bei Verwendung des Systems Contec ON zu beachten.



Umbauten oder Veränderungen sind nur nach Absprache mit dem Hersteller zulässig. Für die, aus missbräuchlicher Verwendung des Systems entstehenden Schäden haftet der Hersteller nicht.

1.3 Zugelassene Monteure/Gefahrenquellen



Das System Contec ON darf nur von ausgebildeten Fachpersonal montiert, in Betrieb genommen und gewartet werden. Anzulernendes Personal darf nur unter Aufsicht einer erfahrenen Person am Produkt arbeiten.



Der Monteur muss die Montage-/Betriebsanleitung (vor allem das Kapitel „Sicherheit“) lesen, verstehen und beachten. Nur unter den o.a. Bedingungen ist eine Haftung des Herstellers gemäß den gesetzlichen Bestimmungen gegeben.

Den Uponor Rohrschneider nur zum Trennen von Kunststoffrohren verwenden.

GB

1.2 Designated application

The Contec ON system is used for covering peak loads or for thermal regulation (cooling/heating). The system is used as part of the and is operated with heating water as per VDI 2035. directly on the building site, and needs heating water in accordance with VDI 2035 in order to operate.



All notes in these installation / operating instructions must be observed when operating the Contec ON system.



Modifications or changes to this equipment are only permitted after the manufacturer's approval. The manufacturer does not accept liability for damages arising from improper use of the system.

1.3 Authorised fitters/sources of danger



The Contec ON system may only be installed, put into operation and maintained by authorised personnel. Personnel to be trained may only work with this product under supervision of an experienced person.



The fitter must read, understand and observe these mounting / operating instructions (especially the "Safety" section). The manufacturer can be held liable only under the above mentioned conditions.

Use the Uponor pipe cutter only for cutting plastic pipes.

NL

1.2 Doelmatig gebruik

Het systeem Contec ON wordt gebruikt voor de pieklastdekking resp. voor het tempereren (koelen/verwarmen). Het systeem wordt binnen de techn. gebouwuitrusting rechtstreeks op de bouwwerf ingezet en werkt met verwarmingswater cf. VDI 2035.



Alle aanwijzingen van deze montage-/bedieningshandleiding moeten bij gebruik van het systeem Contec ON opgevolgd worden.



Ombouw of wijzigingen mogen uitsluitend in overleg met de fabrikant uitgevoerd worden. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van misbruik van het systeem.

1.3 Geautoriseerde monteurs/bronnen van gevaar



Het systeem Contec ON mag enkel door opgeleid vakpersoneel gemonteerd, in werking gesteld en onderhouden worden. Leerlingmonteurs mogen alleen onder toezicht van gekwalificeerd personeel aan het product werken.



De monteur moet de montage/bedieningshandleiding (vooral het hoofdstuk "veiligheid") lezen, begrijpen en opvolgen. Alleen onder bovengenoemde voorwaarden gelden de garantiebepalingen van de fabrikant volgens de van toepassing zijnde wettelijke bepalingen.

De Uponor pijpsnijder enkel gebruiken om kunststofbuizen te scheiden.

F

1.2 Utilisation conforme à la destination

Le système Contec ON est utilisé pour couvrir les charges de pointe et pour le thermoréglage (refroidissement / chauffage). Le système est mis en place dans l'équipement technique du bâtiment, directement sur chantier et fonctionne avec de l'eau de chauffage, conformément à la norme VDI 2035.



Toutes les indications des présentes instructions de montage et d'utilisation doivent être suivies lors de l'utilisation du système Contec ON.



Les transformations ou les modifications ne sont autorisées qu'en accord avec le fabricant. Le fabricant ne répond pas des dégâts pouvant résulter d'une utilisation non conforme du système

1.3 Monteurs autorisés/Sources de dangers



Le système Contec ON doit obligatoirement être monté, mis en marche et entretenu par du personnel formé et compétent. Le personnel en formation ne peut travailler sur le produit que sous la surveillance d'une personne expérimentée.



Le monteur doit lire, comprendre et suivre les instructions de montage et d'utilisation (surtout le chapitre « Sécurité »). Ce n'est que dans les conditions mentionnées ci-dessus que le fabricant assumera ses responsabilités suivant les dispositions légales

N'utiliser les coupe tubes Uponor que pour couper les tuyaux en matière synthétique.

I

1.2 Impiego conforme alle disposizioni

Il sistema Contec ON viene utilizzato per la copertura dei carichi di punta o per il condizionamento (raffreddamento/riscaldamento). Il sistema può essere impiegato direttamente in cantiere all'interno dell'impianto tecnico dell'edificio e deve funzionare con acqua di riscaldamento ai sensi della norma VDI 2035.





Rispettare tutte le indicazioni delle presenti istruzioni di montaggio e uso per l'impiego del sistema Contec ON.



Le opere di ristrutturazione e le modifiche sono consentite solo su accordo con il produttore. Il produttore non fornisce alcuna garanzia per i danni causati da un uso improprio del sistema.

1.3 Montatori autorizzati/Fonti di pericolo

 Il sistema Contec ON deve essere montato, messo in funzione e sottoposto a manutenzione esclusivamente da personale specializzato adeguatamente istruito. Il personale da formare deve lavorare sul prodotto esclusivamente sotto la supervisione di un esperto.


 È necessario leggere, comprendere ed osservare le presenti istruzioni di montaggio e d'impiego (in particolare il capitolo "Sicurezza"). Solo alle condizioni sopracitate viene garantita la responsabilità del produttore in conformità con le disposizioni legali.


Utilizzare il tagliatubi Uponor solo per separare tubi di plastica.

CZ


1.2 Použití v souladu se stanoveným účelem


Systém Contec ON se používá k pokrytí zatížení ve špičce nebo k temperování (chlazení/topení). Systém se používá v rámci technického vybavení budov bezprostředně na staveništi a používá topnou vodu v souladu s VDI 2035.

 Dodržujte při používání systému Contec ON všechny pokyny uvedené v tomto návodu k montáži a použití.

 Přestavby a změny jsou dovoleny pouze na základě domluvy s výrobcem. Za škody způsobené nesprávným použitím systému výrobce neručí.

1.3 Pověření montéři/zdroje nebezpečí

 Systém Contec ON smí namontovat, uvést do provozu a udržovat pouze vyškolený specializovaný personál. Zaučovaný personál smí s výrobkem pracovat pouze pod dohledem zkušené osoby.


 Montér si musí přečíst tento návod k montáži a obsluze (především kapitulu „Bezpečnost“), porozumět obsahu a dodržovat pokyny, které jsou zde uvedeny. Záruka výrobce je poskytnuta pouze pokud jsou splněny výše uvedené podmínky a v souladu s legislativními ustanoveními.


Používejte řezačku potrubí Uponor pouze k řezání plastového potrubí

PL


1.2 Stosowanie systemu zgodnie z przeznaczeniem


System Contec ON jest używany do pokrywania obciążeń szczytowych, względnie do wyrównywania temperatury (chłodzenie/ogrzewanie). System znajduje zastosowanie w obrębie technicznego wyposażenia budynków bezpośrednio na placu budowy i jest napędzany wodą grzewczą zgodnie z normą VDI 2035.

 Należy przestrzegać wszystkich wskazówek niniejszej instrukcji montażu/instrukcji eksploatacji dla systemu Contec ON.

 Przebudowy lub inne zmiany są dopuszczalne wyłącznie po uzgodnieniu z producentem. Za szkody powstałe w wyniku niewłaściwego stosowania systemu producent nie ponosi odpowiedzialności.

1.3 Dopuszczeni monterzy/źródła zagrożeń

 System Contec ON może być montowany, uruchamiany i konserwowany tylko przez wykwalifikowany personel. Przyuczony personel może pracować przy urządzeniu wyłącznie pod nadzorem doświadczonej osoby.

 Monter musi przeczytać, zrozumieć i przestrzegać instrukcji montażu i obsługi (przede wszystkim rozdział „bezpieczeństwo”). Tylko po spełnieniu wyżej wymienionych warunków producent ponosi odpowiedzialność cywilną zgodnie z ustawowymi postanowieniami.

Używać obcinaka do rur Uponor wyłącznie do rozcinania rur wykonanych z tworzywa sztucznego.

2 Anwendungsbeispiele/Komponenten

Application examples/components • oepassingsvoorbeelden/componenten • Exemples d'applications/Composants • Esempi di applicazione/Componenti • Příklady použití/součásti • Przykłady użycia/podzespoły

Anwendungsbeispiel Hochleistungsmodul Contec ON HL

Application example of a Contec ON HL high performance module

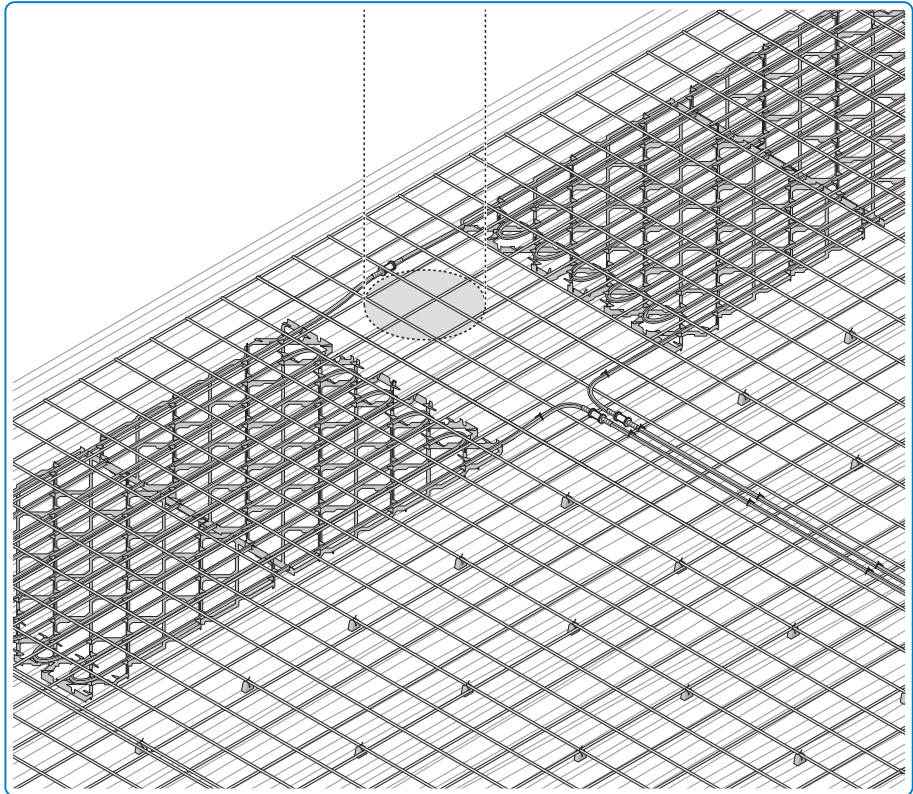
Toepassingsvoorbeeld module met hoge capaciteit Contec ON HL

Exemple d'utilisation du module hautes performances Contec ON HL

Esempio di applicazione modulo ad alte prestazioni Contec ON HL

Příklad použití modulu s vysokým výkonem Contec ON HL

Przykład użycia – moduł wysoko-sprawny Contec ON HL



Anwendungsbeispiel Standardleistungsmodul

Application example of a standard performance module

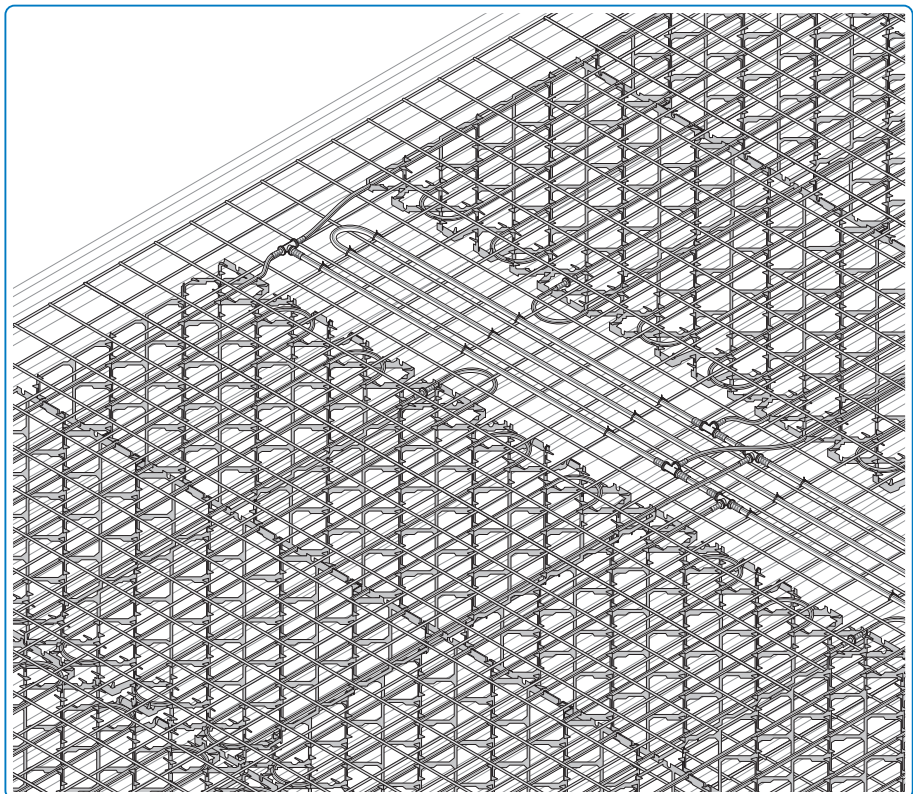
Toepassingsvoorbeeld module met standaardcapaciteit

Exemple d'utilisation du module standard

Esempio di applicazione modulo a prestazioni standard

Příklad použití modulu se standardním výkonem

Przykład użycia – moduł standardowy



3 Montage

Installation • Montage • Montage • Montaggio • Montáž • Montaż

Module gem. Verlegeplan
verlegen/auslegen

Layout module as per layout plan

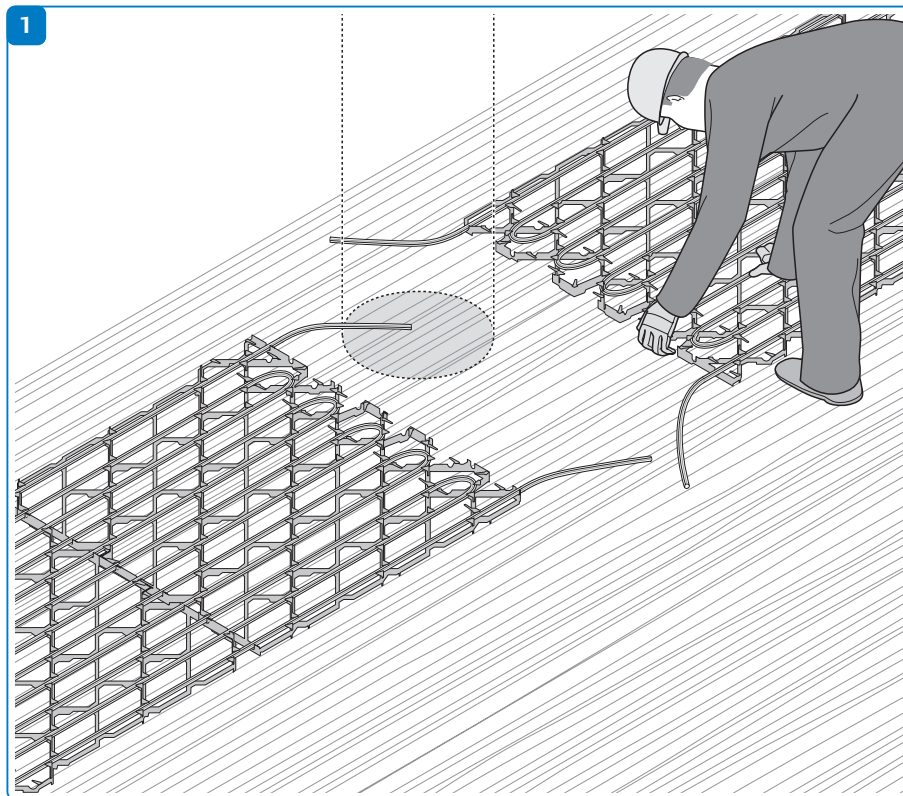
Modules cf. plaatsingsschema
leggen

Poser/disposer les modules
conformément au schéma de pose.

Posare/predisporre i moduli come
indicato nello schema di posa

Moduly dimenzujte a pokládejte v
souladu s plánem pokládky

Ułożyć/rozłożyć moduły zgodnie z
planem ułożenia



Untere Bewehrung montieren/
Module mit Anbindeleitung
bzw. Verteilleitung verbinden.

Install lower reinforcement/connect
module with connecting or
distribution line.

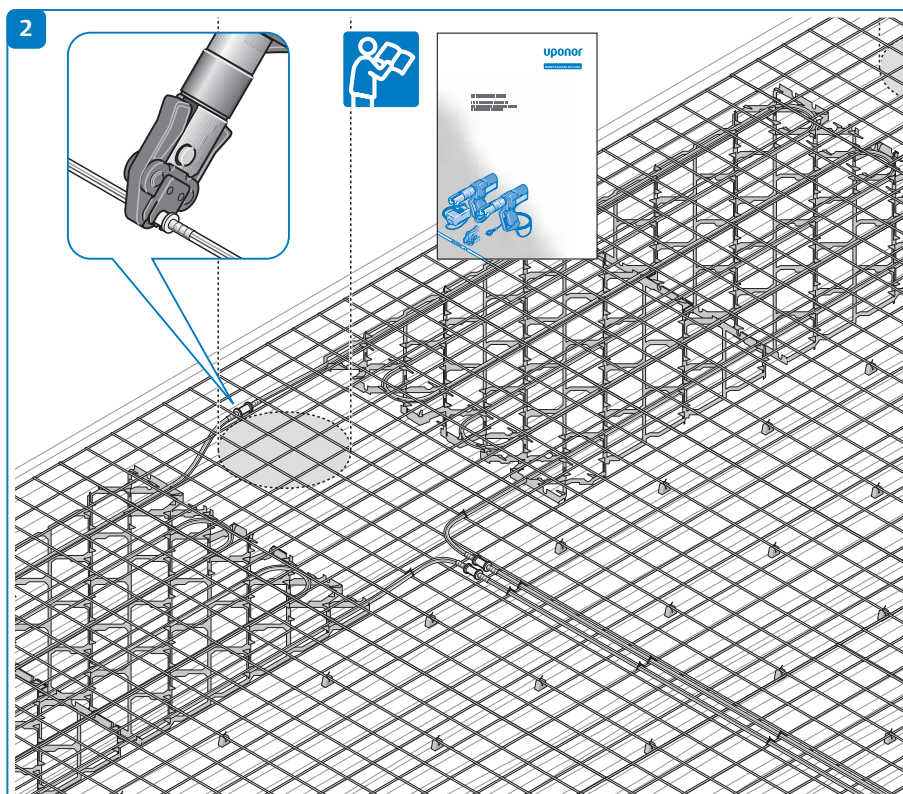
Onderste wapening monteren/
Modules met verbindingsleiding re-
sp. verdeelleiding verbinden.

Monter l'armature inférieure/
raccorder les modules aux conduites
de jonction ou de distribution.

Montare l'armatura inferiore/
Collegare i moduli con il tubo di
giunzione o la condotta di
distribuzione.

Namontujcie spodni opęry/spojte
moduły s napojovacím nebo
rozdělovacím vedením.

Zamontować dolne zbrojenie/
połączyć moduły z przewodem
instalacyjnym, względnie
przewodem rozdzielczym.



4 Druckprobe

Pressure test • Druktest • Essai de pression • Prova di pressione • Tlaková zkouška • Próba ciśnieniowa

Module an Tichelmannverteiler anschließen.

Connect module to the Tichelmann distributor.

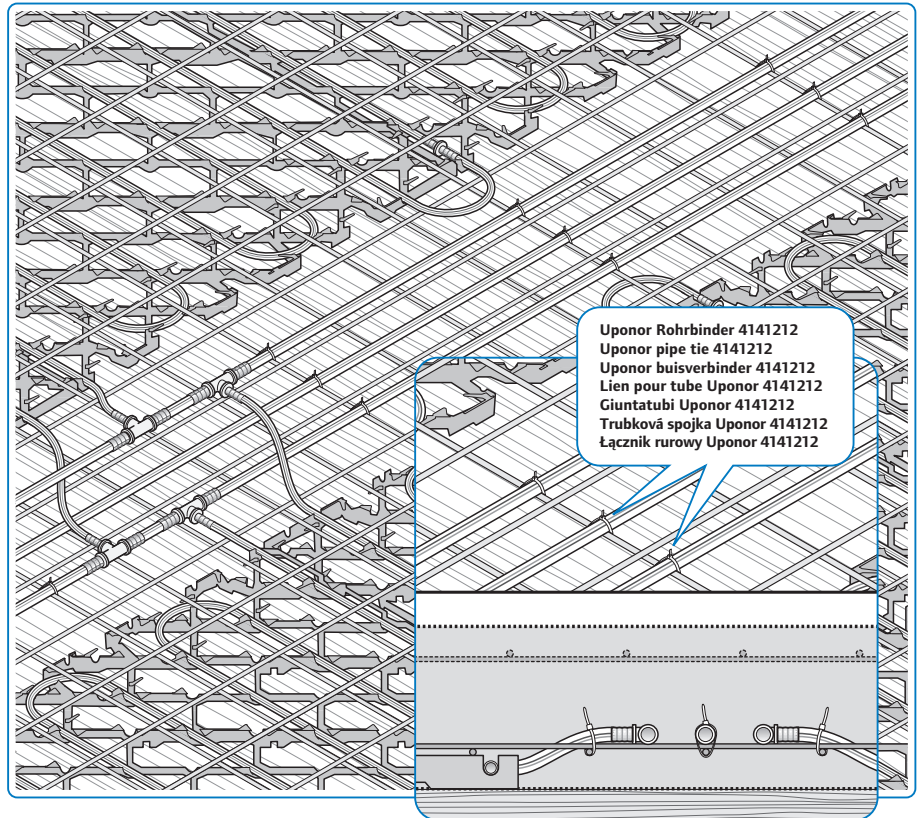
Modules op Tichelmannverdeler aansluiten.

Raccorder les modules au distributeur Tichelmann.

Collegare i moduli al distributore Tichelmann.

Napójte moduly na Tichelmannův rozvod.

Podłączyć moduły do rozdzielacza Tichelmanna.



Anlage Füllen/Spülen/Abdrücken

System filling/rinsing/pressure testing

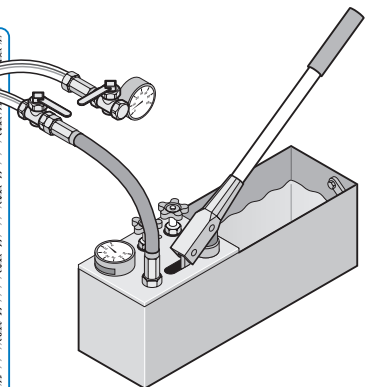
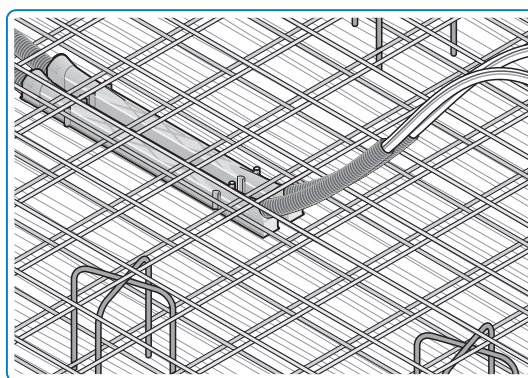
Installatie vullen/spoelen/afdrücken




Remplissage/rinçage/essai hydraulique de l'installation

Riempimento/sciacquatura/prova a pressione dell'impianto

Napouštění/vyplachování/tlaková zkouška zařízení

Instalacja – napełnianie/przepłukiwanie/przeprowadzanie próby ciśnieniowej



1		2 h (max. 10 bar) • 2 h (max. 10 bar) • 2 uur (max. 10 bar) • 2 h (max. 10 bars) • 2 ore (max. 10 bar) • 2 h (max. 10 barů) • 2 godz. (maks. 10 barów)
2		nach 2 h Leckageprüfung • after 2 h leak test • na 2 uur: lektest • après un essai de fuites de 2 h • dopo 2 ore di controllo perdite • za 2 h kontrola průsaků • po dwugodzinnej kontroli przecieków
3		Betriebsdruck 5 bar • Operating pressure 5 bar • Bedrijfsdruk: 5 bar • Pression de service 5 bars • Pressione di esercizio 5 bar • Provozní tlak 5 barů • Ciśnienie robocze 5 barów

**KOSTENLOSE
TECHNISCHE HOTLINE
0800 7780030**
(nur aus dem deutschen Festnetz)

Uponor GmbH
Tangstedter Landstraße 111
22415 Hamburg
Germany

T +49 (0)40 30 986-0
F +49 (0)40 30 986-433
W www.uponor.de
E info.de@uponor.com

Uponor